



# 需要協助支付 您的帳單嗎？

我們在此協助！

[ladwp.com/cares](http://ladwp.com/cares)



## 幫助您節省帳單費用的計劃同時也讓您符合其他計劃資格！

| 洛杉磯市水電局 (LADWP) 優惠計劃                                       | 適用對象為何？                                  |
|--|--|
| 輕鬆省 EZ-SAVE  | 符合收入條件的用戶                                |
| 年長市民/身心障礙者生命線費率<br>(生命線 Lifeline)                          | 符合收入條件的用戶並且年齡在62歲以上或是符合資格的身心障礙者          |
| 醫師認證津貼優惠<br>Physician Certified Allowance Discount (PCAD)  | 家中有符合資格的身體殘障者，例如患有麻痺、多發性硬化症、神經肌肉疾病、及其他疾病 |
| 生命保障設備優惠<br>Life-Support Equipment Discount (Life Support) | 家中有人使用合格的生命保障設備，例如電動輪椅、呼吸器、透析機、及其他設備     |

| 其他 LADWP 計劃                             | 適用對象為何？             | 計劃內容為何？  |
|---|---------------------|--|
| 平均付款計劃<br>Level Pay                     | 希望能夠預知全年月付帳單金額的住宅用戶 | 根據過去的使用記錄而設定，可以預知每月付款金額。逾期未繳的餘額也可轉入此帳單，提供一個定額的月付款計劃。 |
| 延期付款安排<br>Extended Payment Arrangements | 住宅及商業用戶需要更多時間支付任何餘額 | 免首付、免利息、免費。<br>延期支付餘額：優惠用戶最多48個月，其他用戶最多36個月。         |



用戶聯絡中心  
1-800-DIAL-DWP  
(1-800-342-5397)  
TTY: 1-800-HEAR-DWP  
(1-800-432-7397)

星期一至星期五：早上7時至下午7時  
星期六：早上7時至下午2時  
星期日及假日：公休  
緊急狀況/停水停電之電話：全天24小時開放



查詢您家附近  
用戶服務中心  
[ladwp.com/csc](http://ladwp.com/csc)



## 州住宅用戶紓困方案也可協助您支付公用事業帳單！

| 州紓困方案   | 計劃內容為何？   | 如何申請  |
|---|---|---|
| <p><b>低收入戶能源協助計劃</b><br/><b>Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)</b></p> <p>方案網址<br/>ladwp.com/LIHEAP</p> | <p>最多\$1,500*美元協助您支付電費。</p> <p>提供免費設備及免費房屋保溫節能服務。</p> <p>趕快行動！資金有限！</p> | <p>欲知詳情請與您當地的服務處聯絡並且馬上申請！</p> <p> San Fernando Valley, Northeast LA, East LA:<br/>Maravilla   323-721-4162 or 800-906-4651<br/>www.maravilla.org</p> <p> West LA, Central LA, South LA:<br/>PACE   213-989-3177<br/>www.pacela.org/our-work/energy</p> <p> Harbor:<br/>Long Beach Community Action Partnership<br/>888-351-4061<br/>www.lbcap.org/energy-assistance-heap</p> <p> Owens Valley:<br/>Inyo Mono Advocates for Community Action<br/>760-873-8557<br/>www.imaca.net/energy-assistance</p> |

\*福利金額可能不同及隨時調整。欲知詳情請與您當地的服務處聯絡。

## 常見問題

### 我能夠合併優惠嗎？

符合資格的用戶可以合併 Lifeline、PCAD，及/或 Life Support 帳戶。並且，也可獲得 LIHEAP 紓困金，不會影響其他福利。

### 我必須提供社會安全號碼才能申請 LADWP 優惠及計劃嗎？

不用提供。任何 LADWP 用戶都可以申請我們的優惠及計劃。您必須符合每個計劃的法定規則。

### 公用事業協助屬於公共負擔嗎？

公用事業協助不被認為公共負擔。欲知詳情請上網 [chhs.ca.gov/public-charge-guide](http://chhs.ca.gov/public-charge-guide) 查詢。

### 我必須有社會安全號碼才能申請 LIHEAP 嗎？

任何18歲以上並且全時居住於您的家中的人（例如：成年子女、室友、或是親戚）皆可申請。申請者必須有社會安全號碼。申請者的名字不需要在帳單上。

### 我必須還這筆紓困金嗎？

不用還。這些方案是用來協助家庭支付公用事業帳單。

### LIHEAP 福利需要交稅嗎？

不用交稅。身為 LADWP 住宅用戶，這些方案不會被當作收入並且無需交稅。

